

I FEEL  
SLOVENIA



# ŠALEK VALLEY: ENCHANTING COUNTRYSIDE



# DIE MAGIE DER LANDSCHAFT DES ŠALEK-TAL



PROGRAM  
RAZVOJA  
PODEŽELJA



Zavod  
za turizem  
Šaleške doline



Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja: Evropa investira v podeželje

# PROVIDERS (BY CATEGORIES)

## BIETER (NACH KATEGORIEN)



### SHOPS \* GESCHÄFT

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| BEEKEEPING ČANČ 3             | BIENENHALTUNG ČANČ                |
| »ŠPANČEVA« VINEYARD COTTAGE 4 | ŠPANČEVA WEINBERGHÄUSCHEN         |
| PRIMOŽIČ WINERY 4             | BUSCHENSCHANK PRIMOŽIČ            |
| KUGLER WINE CELLAR 5          | KUGLER KELLER                     |
| BAHOR POTTERY WORKSHOP 11     | TÖPFEREI BAHOR                    |
| NAPOTNIK FARM 12              | BAUERNHOF NAPOTNIK                |
| PR' KRAJN'K 13                | BAUERNHOF PR' KRAJN'K             |
| ŠILI PASTA 17                 | ŠILI PASTA                        |
| IMPERL FARM 18                | BAUERNHOF IMPERL                  |
| KARNIČNIK TOURIST FARM 19     | TOURISTISCHER BAUERNHOF KARNIČNIK |
| POTOČNIK-POPRAK ECO-FARM 19   | ECO-BAUERNHOF POTOČNIK-POPRAK     |
| ŠKUBEER BREWING 20            | SKUBEER BRAUEN                    |
| LAMPERČEK TOURIST FARM 22     | AUSFLUGSHAUS LAMPERČEK            |
| LAVANDER HILL ECO RESORT 25   | LAVANDER HILL ECO RESORT          |
| KOZMAN ECO FARM 26            | ECO-BAUERNHOF KOZMAN              |



### DRINKS \* GETRÄNK

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| »ŠPANČEVA« VINEYARD COTTAGE 4 | ŠPANČEVA WEINBERGHÄUSCHEN         |
| PRIMOŽIČ WINERY 4             | BUSCHENSCHANK PRIMOŽIČ            |
| KUGLER WINE CELLAR 5          | KUGLER KELLER                     |
| PR' KRAJN'K 13                | BAUERNHOF PR' KRAJN'K             |
| APAT TOURIST FARM 18          | TOURISTISCHER BAUERNHOF APAT      |
| KARNIČNIK TOURIST FARM 19     | TOURISTISCHER BAUERNHOF KARNIČNIK |
| TUŠEVO TOURIST FARM 20        | TOURISTISCHER BAUERNHOF TUŠEVO    |
| ŠKUBEER BREWING 20            | SKUBEER BRAUEN                    |
| SMREKOVEC MOUNTAIN LODGE 21   | BERGHÜTTE SMREKOVEC               |
| LAMPERČEK TOURIST FARM 22     | AUSFLUGSHAUS LAMPERČEK            |
| FISHING HOME VELENJE 23       | FISCHERHAUS VELENJE               |
| FISHING HOME ŠOŠTANJ 23       | FISCHERHAUS ŠOŠTANJ               |



### FOOD \* ESSEN

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| PRIMOŽIČ WINERY 4           | BUSCHENSCHANK PRIMOŽIČ            |
| APAT TOURIST FARM 18        | TOURISTISCHER BAUERNHOF APAT      |
| KARNIČNIK TOURIST FARM 19   | TOURISTISCHER BAUERNHOF KARNIČNIK |
| TUŠEVO TOURIST FARM 20      | TOURISTISCHER BAUERNHOF TUŠEVO    |
| SMREKOVEC MOUNTAIN LODGE 21 | BERGHÜTTE SMREKOVEC               |
| FISHING HOME VELENJE 23     | FISCHERHAUS VELENJE               |
| FISHING HOME ŠOŠTANJ 23     | FISCHERHAUS ŠOŠTANJ               |
| VEDUNA FARM 24              | BAUERNHOF VEDUNA                  |



### ACCESS POSSIBLE \* ZUGANG

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| BEEKEEPING ČANČ 3                | BIENENHALTUNG ČANČ          |
| MUSEUM OF THE LEATHER INDUSTRY 9 | MUSEUM DER LEDERHERSTELLUNG |
| BAHOR POTTERY WORKSHOP 11        | TÖPFEREI BAHOR              |
| NAPOTNIK FARM 12                 | BAUERNHOF NAPOTNIK          |
| IMPERL FARM 18                   | BAUERNHOF IMPERL            |
| ŠKUBEER BREWING 20               | SKUBEER BRAUEN              |
| LAMPERČEK TOURIST FARM 22        | AUSFLUGSHAUS LAMPERČEK      |
| FISHING HOME VELENJE 23          | FISCHERHAUS VELENJE         |
| FISHING HOME ŠOŠTANJ 23          | FISCHERHAUS ŠOŠTANJ         |



### WELLNESS \* WELLNESS

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| APAT TOURIST FARM 18         | TOURISTISCHER BAUERNHOF APAT      |
| KARNIČNIK TOURIST FARM 19    | TOURISTISCHER BAUERNHOF KARNIČNIK |
| VEDUNA FARM 24               | BAUERNHOF VEDUNA                  |
| LAVANDER HILL ECO STATION 25 | LAVANDER HILL ECO RESORT          |



### DEGUSTATION \* KOSTPROBEN

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| BEEKEEPING ČANČ 3             | BIENENHALTUNG ČANČ            |
| »ŠPANČEVA« VINEYARD COTTAGE 4 | ŠPANČEVA WEINBERGHÄUSCHEN     |
| PRIMOŽIČ WINERY 4             | BUSCHENSCHANK PRIMOŽIČ        |
| KUGLER WINE CELLAR 5          | KUGLER KELLER                 |
| NAPOTNIK FARM 12              | BAUERNHOF NAPOTNIK            |
| PR' KRAJN'K 13                | BAUERNHOF PR' KRAJN'K         |
| ŠILI PASTA 17                 | ŠILI PASTA                    |
| POTOČNIK-POPRAK ECO-FARM 19   | ECO-BAUERNHOF POTOČNIK-POPRAK |
| ŠKUBEER BREWING 20            | SKUBEER BRAUEN                |
| LAMPERČEK TOURIST FARM 22     | AUSFLUGSHAUS LAMPERČEK        |



### PICNIC SPOTS \* PICKNICKPLATZ

|                               |                        |
|-------------------------------|------------------------|
| ŠALEK FLYING CLUB 6           | AERO-KLUB ŠALEK        |
| ŠMARTNO YOUTH CENTRE 8        | JUGENDZENTRUM ŠMARTNO  |
| LAMPERČEK TOURIST FARM 20     | AUSFLUGSHAUS LAMPERČEK |
| BLAŽIŠ ANTIQUES COLLECTION 26 | ANTIQUITÄTEN BLAŽIŠ    |



### RENT A BIKE \* RENT A BIKE

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| ŠMARTNO YOUTH CENTRE 8      | JUGENDZENTRUM ŠMARTNO          |
| TUŠEVO TOURIST FARM 20      | TOURISTISCHER BAUERNHOF TUŠEVO |
| LAMPERČEK TOURIST FARM 20   | AUSFLUGSHAUS LAMPERČEK         |
| LAVANDER HILL ECO RESORT 25 | LAVANDER HILL ECO RESORT       |



### ACCOMODATION \* UNTERKÜNF

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| ŠMARTNO YOUTH CENTRE 8      | JUGENDZENTRUM ŠMARTNO          |
| APAT TOURIST FARM 18        | TOURISTISCHER BAUERNHOF APAT   |
| TUŠEVO TOURIST FARM 20      | TOURISTISCHER BAUERNHOF TUŠEVO |
| SMREKOVEC MOUNTAIN LODGE 21 | BERGHÜTTE SMREKOVEC            |
| VEDUNA FARM 24              | BAUERNHOF VEDUNA               |
| LAVANDER HILL ECO RESORT 25 | LAVANDER HILL ECO RESORT       |
| KOZMAN ECO FARM 26          | ECO-BAUERNHOF KOZMAN           |



### MUSEUM COLLECTION \* MUSEUMSAMMLUNG

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| MUSEUM OF THE LEATHER INDUSTRY 9 | MUSEUM DER LEDERHERSTELLUNG |
| TOPOLŠICA MEMORIAL ROOM 10       | ERINNERUNGSRAUM TOPOLŠICA   |
| KAJUH MEMORIAL BUILDING 10       | KAJUH GEDENKHAUS            |
| BAHOR POTTERY WORKSHOP 11        | TÖPFEREI BAHOR              |
| VOVK MILL 12                     | MÜHLE VOLK                  |
| PR' KRAJN'K 13                   | BAUERNHOF PR' KRAJN'K       |
| KAVČNIK HOMESTEAD 15             | DAS GEHÖFT VON KAVČNIK      |
| GRIL HOMESTEAD 15                | DAS GEHÖFT VON GRIL         |
| VILLA MAYER 14                   | VILLA MAYER                 |
| SMREKOVEC MOUNTAIN LODGE 21      | BERGHÜTTE SMREKOVEC         |
| LAMPERČEK TOURIST FARM 22        | AUSFLUGSHAUS LAMPERČEK      |
| BLAŽIŠ ANTIQUES COLLECTION 26    | ANTIQUITÄTEN BLAŽIŠ         |

PUBLISHER: Zavod za turizem Šaleške doline  
 EDITORIAL COMMITTEE: Barbara Kelher, Tina Felicijan  
 TEXT: Besedilni atelje, Tina Felicijan s.p.  
 GRAPHIC DESIGN: Anja Polh s.p.  
 PHOTOS: Satua - Goran Vadlja Kamenjašević in Milan Njenjić  
 TRANSLATION: Anja Štravs  
 PRINTED BY: CM TISK d.o.o.  
 CIRCULATION: 3.000 kom  
 Velenje, August 2019

HERAUSGEBER: Zavod za turizem Šaleške doline  
 REDAKTIONSAUSSCHUSS: Barbara Kelher, Tina Felicijan  
 TEXT: Besedilni atelje, Tina Felicijan s.p.  
 DESIGN: Anja Polh s.p.  
 FOTOS: Satua - Goran Vadlja Kamenjašević in Milan Njenjić  
 ÜBERSETZUNG: Žiga Omerović  
 DRUCK: GM TISK d.o.o.  
 MENGE: 3.000  
 Velenje, August 2019

The project »Šalek Valley: The Enchanting Countryside« has been launched with the help of financial assistance granted from the European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD). The organ responsible for the content is the Šalek Valley Tourist Board. The Managing Authority for the implementation of the Rural Development Program for the period from 2014 to 2020 is the Ministry of Agriculture, Forestry and Food. The project is partially funded by the EU.

Das Projekt Die Magie der Landschaft des Šalek-Tal wurde mit finanzieller Unterstützung des Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums geschaffen. Für den Inhalt der Informationen ist das Tourismusbüro des Šalek-Tal verantwortlich. Die für die Durchführung des Programms zur Entwicklung des ländlichen Raums der Republik Slowenien für den Zeitraum 2014-2020 bestimmte Verwaltungsbehörde ist das Ministerium für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Ernährung. Das Projekt wird teilweise von der EU finanziert.

# MAGIC of the SUN DIE MAGIE der SONNE

»A flower cannot blossom without sunshine,  
and man cannot live without love.«  
»Eine Blume kann ohne die Sonne nicht gedeihen,  
und der Mensch kann nicht ohne Liebe leben.«  
Max Muller



## Beekeeping ČANČ \* Bienenhaltung ČANČ

  
Plešivec 16  
3320 Velenje  
  
46.405898  
15.100028

Franc and Anica Čanč from Plešivec are the owners of the beekeeping business with the longest tradition in the Šalek Valley. During the visit, you will listen to the singing of birds, observe comb foundations and bees, touch raw beeswax or try their honey products. Besides honey, they offer several other charming products, such as sparkling mead, creamy honey, pollen, honeycombs, honey liqueur and wax products.



Franc und Anica Čanč aus Plešivec führen einer Bienenzucht mit der längsten Tradition in Šalek-Tal. Während des Besuchs können Sie dem Gesang des Vogels lauschen, die Bienen hinter den Waben beobachten oder das rohe Bienenwachs berühren. Gerne können Sie auch das Honig probieren. Zu den Produkten, die auch ein köstliches und persönliches Geschenk sein können gehört auch das Sahnehonig, Pollen, Honigwabe, Apimix, Honigbrand und Wachsprodukte aus natürlichen Materialien.



One can do a lot, two can do more, with bees you can do even better for sure. Add in the will and you may conquer any hill.

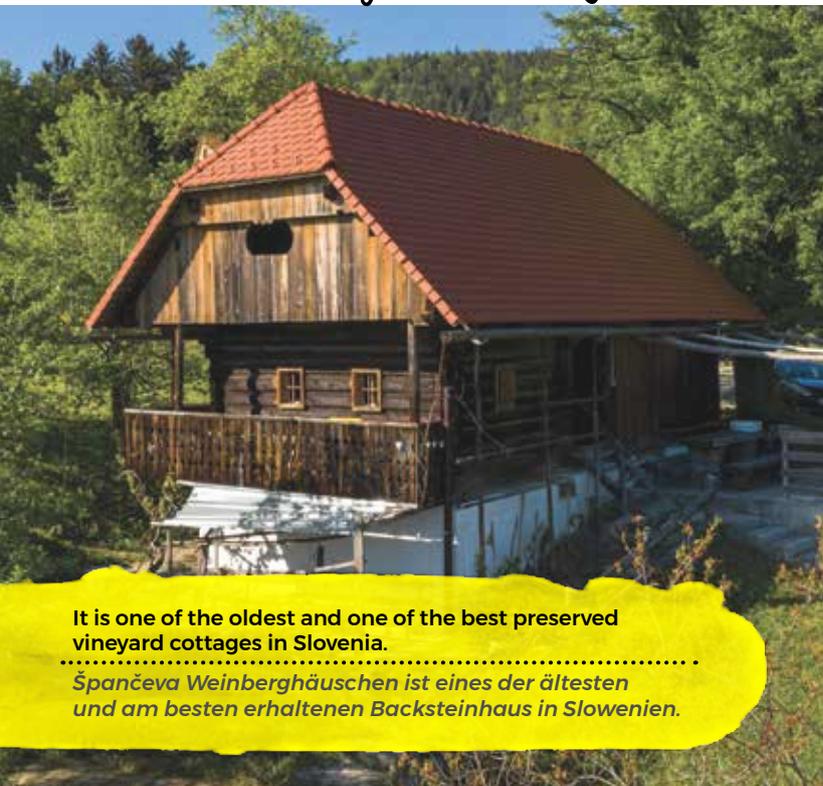
Ein man kann nicht viel machen, zwei können mehr, man kann mehr mit Bienen machen.

+386 31 877 761  ana.canc@gmail.com



## MAGIC of the SUN DIE MAGIE der SONNE

### »ŠPANČEVA« vineyard cottage \* ŠPANČEVA Weinberghäuschen



It is one of the oldest and one of the best preserved vineyard cottages in Slovenia.

Špančeva Weinberghäuschen ist eines der ältesten und am besten erhaltenen Backsteinhaus in Slowenien.

The Špančeva vineyard cottage is a cultural and ethnological gem of the Slovenian viticulture. Just like their ancestors did it in the old days, they still cultivate the vineyard and press grapes in a mighty wine press from 1791. Anže Podgoršek, the winegrower, will present traditional oenology practice and let you taste a sip of their unique wine from the autochthonous white vine »ranfol« and their specialty: the wine bread.

 Mali Vrh 56  
3327 Šmartno  
ob Paki  
  
46.336404  
15.040421



Das Weinberghäuschen ist die Perle des kulturellen und ethnologischen Erbes des slowenischen Weinbaus. Hier kultivieren heute wie auch bei ihren Vorfahren ein Weingut und pressen erstklassige Trauben in einer mächtigen Presse aus dem Jahr 1791. Im Weinkeller erklärt Ihnen Anže Podgoršek, wie die Weinpresse funktioniert und stellt Ihnen den traditionellen Weinkeller vor. Anže bietet Ihnen auch einen einzigartigen Wein aus autochthonen einheimische weiße Ranfol-Rebsorten,

+386 31 348 676  anze.podgorsek@gmail.com

### PRIMOŽIČ winery \* Buschenschank PRIMOŽIČ



Several different red and white wine varieties thrive here, one of them being »Kerner«, the area's most characteristic sort.

Hier gibt es verschiedene Sorten - Blauer Frankinja, gelber Muskateller und Kerner, eine für diese Umgebung charakteristische Sorte.

The Primožič Winery is run by Mojca Praprotnik and her family who take their practice mostly as relaxation. Mojca is the only female winemaker around here and was the first in the area to cultivate the rosé champagne for which she has received numerous awards. Tasting will be enriched by the stunning views of the Kamnik-Savinja Alps as you will enjoy their home-made dried meats, pâtés and minced lard.

 Mali vrh 51  
3327 Šmartno  
ob Paki  
  
46.335187  
15.038689



Buschenschank Primožič führt Mojca Praprotnik mit ihrer Familie. Für das Weingut ist die Weinherstellung vor allem Entspannung. Mojca setzt die Weinbaupraxis ihres Vaters fort und sie versteht dass die Qualität von einem Wein von der Qualität der Trauben abhängt. Die Weinherstellung der einzigen Winzerin in der Umgebung, die auch als erste die Rose Sekt entwickelte, wurde mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet. Bei der Verkostung mit Blick auf die umliegenden Hügel und die Kamnik-Savinja-Alpen im Hintergrund, Sie werden dir dienen hausgemachtes Trockenfleisch, Pasteten oder Aufschnitt.

+386 41 233 269  praprotnik.mojca@gmail.com

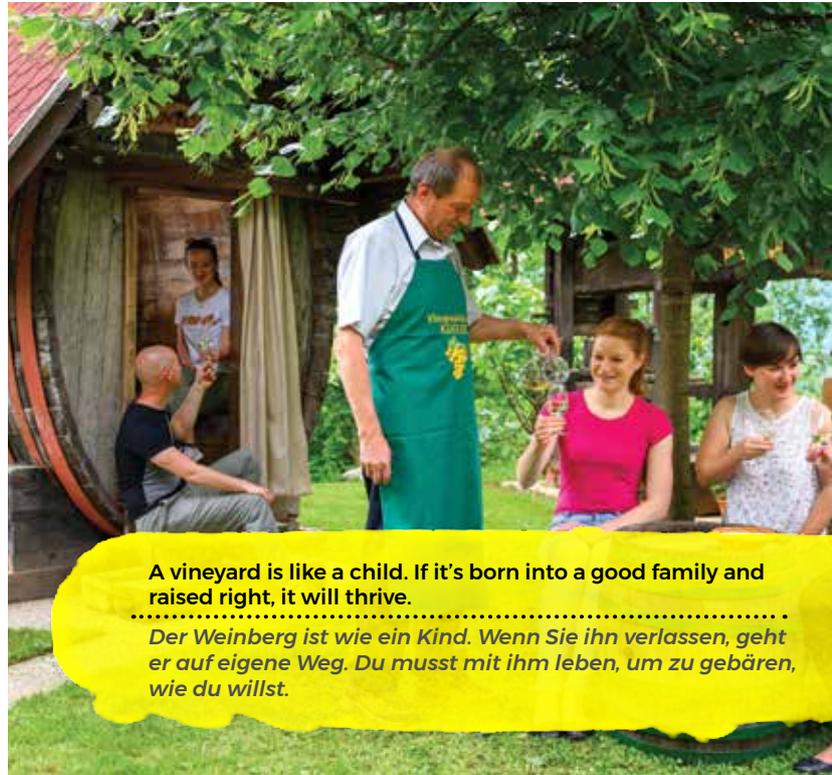


## KUGLER wine cellar \* KUGLER Keller

  
Mali vrh 63a  
3327 Šmartno  
ob Paki  
  
46.333684  
15.042014



Kuglers own a huge wine barrel where you will taste their sauvignon, chardonnay, yellow muscat, »Laški rizling« white wine and other exquisite wines. Even though Jože cultivates about 1800 vines, he attentively devotes to each single cluster of grapes. They also offer a wide selection of bottled wine.



A vineyard is like a child. If it's born into a good family and raised right, it will thrive.

Der Weinberg ist wie ein Kind. Wenn Sie ihn verlassen, geht er auf eigene Weg. Du musst mit ihm leben, um zu gebären, wie du willst.

  
Wussten Sie, dass ein Weinfass so groß sein kann, dass 8 Personen rein passen? Hier gibt es so ein Fass im Hof, in dem Jože Kugler Ihnen seinen Sauvignon, Chardonnay, gelben Muskateller, Laški-Riesling und andere hervorragende Weine serviert. Jože kultiviert die 1.800 Reben, die er vor drei Jahrzehnten gepflanzt hat. Als Boutique-Winzer achtet er sorgfältig auf jeder Traube. Wein auch Flaschen und bietet auch eine große Auswahl an ausgewählten Flaschen.

 +386 31 422 948  [kugler.joze@gmail.com](mailto:kugler.joze@gmail.com)

ŠMARTNO OB PAKI IS DISTINGUISHED BY ITS SUNNY POSITION, QUALITY SOIL, EXQUISITE SELECTION OF GRAPES AND SKILFUL WINEMAKING - A PROVEN RECIPE FOR EXCELLENT WINES.

ŠMARTNO OB PAKI IST DAS LETZTE WEINBAUGEBIET VOR DEN ALPEN. DIE ZONIERUNG, DIE QUALITÄT DES BODENS, DIE BEWIRTSCHAFTUNG DER WEINBERGE, DIE SORGFÄLTIGE AUSWAHL DER WEINKELLER SIND BEWÄHRTE REZEPTE FÜR EXZELLENTE WEIN.



# MAGIC of ADVENTURES DIE MAGIE der ERFAHRUNG

»Life begins at the end of your comfort zone.«

»Das Leben beginnt am Ende Ihrer Komfortzone.«  
Neale Donald Walsch



## ŠALEK flying club \* AERO-KLUB Šalek

Lajše Sports Airport is only a few kilometers away from the city center.

Der Sportflughafen Lajše ist nur wenige Kilometer von den städtischen Zentren entfernt.

There's no better way to explore the beauty of the countryside than from a bird's eye view. You will be amazed by the picturesque landscape with deep-blue lakes, surrounded by hills and broad green valleys. You can fly over the valley and its surroundings in a motorglide, accompanied by experienced pilots from the Šalek flying club.



Topolšica 207 c  
3325 Šoštanj



46.396139  
15.044662



Sie werden den Zauber der Landschaft in freier Wildbahn erleben, wenn Sie eine malerische Landschaft aus der Vogelperspektive betrachten. Sie werden begeistert sein von der Aussicht auf die dunklen Seen, die von niedrigen Hügeln und kleinen grünen Tälern umgeben sind. Mit einem Motorflugzeug und erfahrenen Piloten können Sie das Šalek-Tal mit seiner weiteren Umgebung befliegen.



## GLINŠEK stable \* Die Stalle GLINŠEK

🏠  
Škale 35 a  
3320 Velenje  
📍  
46.395246  
15.092789

Horses are popular for both, professional sports training or relaxed riding in the nature. Vesna Glinšek, who continues her father's tradition, will tell you all about the equestrian life. In addition to horse breeding and running her own riding school, she also competes in show jumping. You may observe, feed or brush the horses, ride them in the paddock or enjoy the ride along the embankments of Velenje lake.



*Ein Pferd ist heute eine gute Gesellschaft für die aktive Freizeit, entweder durch Sporttraining oder einfach nur entspannendes Reiten in der Natur. Wie das Leben mit Pferden ist, kann Ihnen Vesna Glinšek sagen, die die Tradition ihrer Pferdezucht fortsetzt. Sie vermittelt sein Wissen in ihrer eigenen Reitschule, auf dem Anwesen in Škale. Sie sind eingeladen, Pferde zu beobachten, zu füttern oder zu bürsten und in einem Zaun zu reiten oder zum Ufer des Velenje See zu reiten.*



No countryside animal is more appreciated than a horse - tamed but wild, mighty and strong, beautiful and intelligent - versatile.

*Welches Tier auf dem Land wird mehr respektiert als ein Pferd - domestizierte, aber mit einer wilder Natur, stark und mächtig, schön und intelligent, vielseitig.*

☎ +386 31 447 457 ✉ vesna.glinsek@gmail.com

## GONŽAR rock \* GONŽAR Fels

🏠  
Vinska Gora  
3320 Velenje  
📍  
46.2091  
15.10386

Climbing up the Gonžar rock is a one of a kind experience charged with adrenaline. A 70-metre high rock wall rated at D/E makes the Gonžar ferratta the most demanding climbing route in Slovenia. Do not forget about safety - you should only enter the wall with appropriate climbing equipment such as climbing gloves, climbing harness, Via Ferrata climbing set, helmet and appropriate footwear.



*Beim Klettern auf dem Gonžar Fels ist die Dosis Adrenalin garantiert. Dies ist die anspruchsvollste Kletterroute in Slowenien, bewertet mit D/E. Spezielle Gonžar Fels ist ein kompaktes Gestein mit Stahlseilen, die von der Wand bis zum Austritt aus dem Boden gehen - etwa 70 Meter Höhe. Vergessen Sie nicht die Sicherheit - tragen Sie einfach einen Klettergurt, ein Automatik-Set, einen Helm, angemessene Schuhe und andere geeignete Kletterausrüstung.*



A climb to Gonžarjeva peč requires sufficient climbing knowledge and good physical condition.

*Der Schlacht mit dem Gonžar Fels erfordert Wissen und gute körperliche Bereitschaft.*

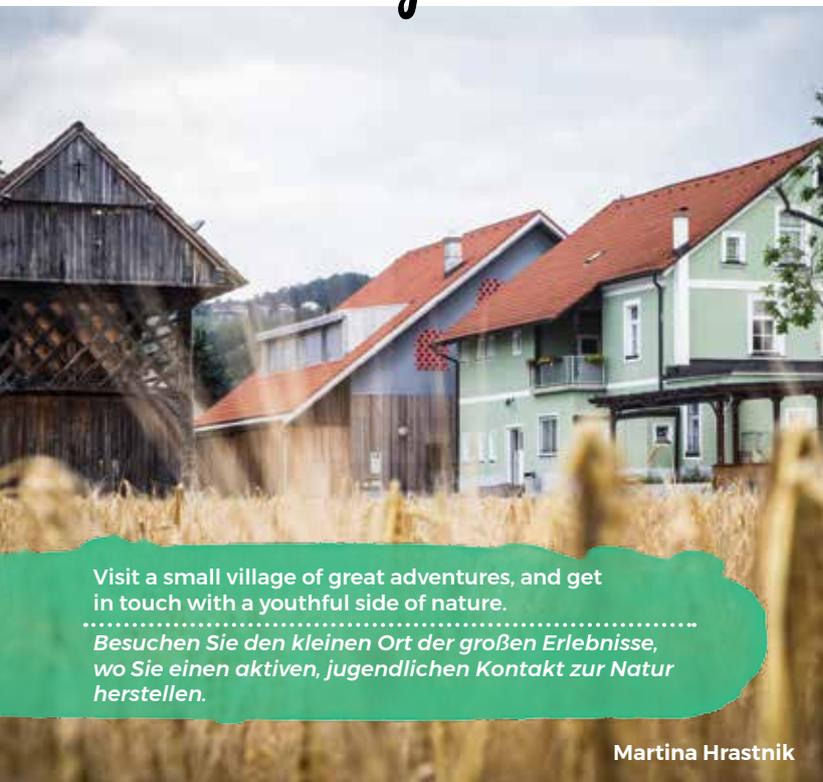
Aljaž Žnidaršič





## MAGIC of ADVENTURES DIE MAGIE der ERFAHRUNG

### ŠMARTNO OB PAKI youth centre \* Jugendzentrum ŠMARTNO



At Šmartno ob Paki Youth Centre, young people may socialize with their peers or actively spend their leisure time. They organize concerts, exhibitions and other cultural, entertaining and social events for wide audiences and offer a pleasant stay in a more than a century-old village facility repurposed as a hostel. You may also rent e-bikes and set out on a trip to explore Martin's wine adventures.

 Šmartno ob Paki 13  
3327 Šmartno ob Paki

 46.326809  
15.036198



*Das Jugendzentrum Šmartno ob Paki ermöglicht jungen Menschen, Kontakte zu knüpfen und ihre Freizeit aktiv zu verbringen. Es ist das Herz des sozialen und kulturellen Lebens und das touristisches zentrum des Ortes. Es organisiert Konzerte, Ausstellungen und andere kulturelle, Unterhaltungs- und gesellschaftliche Veranstaltungen. Sie bieten den Besuchern eine komfortable Unterkunft in der Jugendherberge. Hier können Sie E-Bikes mieten und mit Martin Weinstraße weitergehen.*

Visit a small village of great adventures, and get in touch with a youthful side of nature.

*Besuchen Sie den kleinen Ort der großen Erlebnisse, wo Sie einen aktiven, jugendlichen Kontakt zur Natur herstellen.*

Martina Hrastnik

+386 64 167 940 ✉ [pisarna.mc@gmail.com](mailto:pisarna.mc@gmail.com) 🌐 [www.mcsmartnoobpaki.si](http://www.mcsmartnoobpaki.si)

### A ramble with FANA and JURIJ \* Mit FANA und JURIJ unterwegs



You can discover and explore the attractions of the Škale lake along its wide macadam road with the help of the »Škale in Hrastovec za male in velike« map. For more information and challenges, you may use the application »Škalsko jezero in zgodbe potopljene vasi« which will lead you to specific spots. We recommend that you take your time and try to find your own little piece of happiness that will make your day.



*Rund um den Škale see gibt es einen breiten Schotterweg mit vielen Attraktionen, die Sie mit Hilfe der Karte von Škale und Hrastovec entdecken und erkunden können. Sie können auch die ŠkaleSee-App und die Geschichten des versunkenen Dorfes verwenden, die Sie zu einzelnen Punkten führen und Informationen und Herausforderungen bieten. Wir empfehlen, dass Sie sich die Zeit nehmen und versuchen, ein Stück Glück zu finden, das Ihren Tag besser macht.*



Ana Glinšek

+386 41 394 660 ✉ [info@revivas-skale.si](mailto:info@revivas-skale.si)

# MAGIC of MEMORIES DIE MAGIE der ERINNERUNGEN

»As long as we have memories, the past exists. As long as we have hope - the future awaits. As long as we have friends, the present radiates.«  
unknown

»Erinnerungen bewahren die Vergangenheit,  
Freunde Gegenwart und hoffen die Zukunft.«  
unbekannter Autor



## Museum of the leather industry in SLOVENIA \* Museum der Lederherstellung in SLOWENIEN

  
Primorska cesta 6 h  
3325 Šoštanj

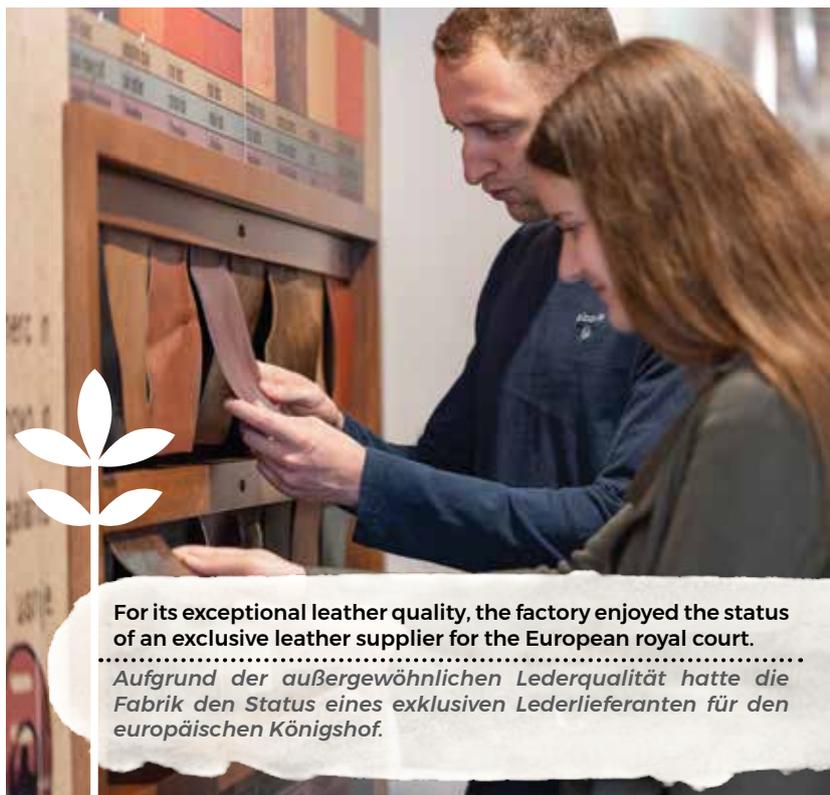
  
46.378546  
15.044995



Šoštanj was once the civic and economic centre of the Šalek Valley, especially because of the Šoštanj leather factory, which had been in operation for almost two centuries. The former factory premises are now the Museum of Leather Industry where you may learn about the history and life in the 19th and the 20th century, about different types of leather, shoe industry and the importance of the factory for the economic and social development of the Šalek Valley.



Šoštanj war einst das administrative und wirtschaftliche Zentrum des Šalek-Tal, gerade wegen einer Lederfabrik, die hier seit fast zwei Jahrhunderten betrieben wird. Im Gebiet der Österreichisch-Ungarischen Monarchie galt es als das Ledergeschäft von höchster Qualität. Das Gebäude der ehemaligen Fabrik beherbergt heute das Museum für Lederherstellung in Slowenien, in dem Sie die Geschichte und Lebensgeschichten der Besitzer, Ledersorten, Schuhmacher, das Arbeitsleben im 19. und 20. Jahrhundert und die Bedeutung für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung des Šalek-Tal kennenlernen.



For its exceptional leather quality, the factory enjoyed the status of an exclusive leather supplier for the European royal court.

Aufgrund der außergewöhnlichen Lederqualität hatte die Fabrik den Status eines exklusiven Lederlieferanten für den europäischen Königshof.



## MAGIC of MEMORIES DIE MAGIE der ERINNERUNGEN

### TOPOLŠICA memorial room \* Erinnerungsräum TOPOLŠICA



Aleksander Löhr, a German general, signed one of the four partial capitulations of the German forces on the 9th May 1945 in Topolšica.

Am 9. Mai 1945 unterzeichnete der deutsche General Alexander Löhr in Topolšica eine von vier Teilkapitulationen deutscher Streitkräfte.

Second World War brought the German occupation to the Šalek Valley, which ended with the German forces signing the capitulation for the SE Europe in Topolšica. This surrender is one of the most important events on the Slovenian ground during the Second World War. In the Topolšica Spa building, there's a memorial room where you can watch a short movie about the events of May, 1945.

 Topolšica 75  
3326 Topolšica

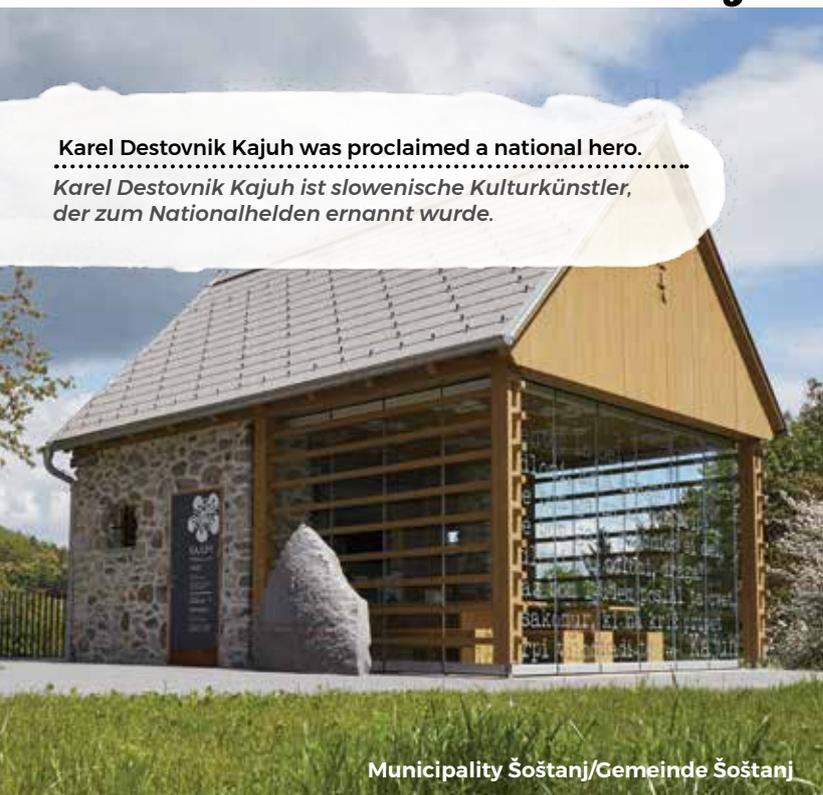
 46.403332  
15.017618



Der Zweite Weltkrieg brachte die deutsche Besetzung in des Šalek-Tal, was mit der Unterzeichnung der Kapitulation der deutschen Streitkräfte für Südosteuropa in Topolšica endete. Eine der vier Teilkapitulationen ist eines der wichtigsten Ereignisse auf slowenischem Boden im Zweiten Weltkrieg. In einem Gedenkraum im Kurpark Topolšica können Sie sich auf Knopfdruck einen Kurzfilm über die Ereignisse des Mai 1945 an diesen Orten ansehen.

 +386 3 898 26 30  info@muzej-velenje.si  www.muzej-velenje.si

### KAJUH memorial building \* KAJUH Gedenkhaus



Karel Destovnik Kajuh was proclaimed a national hero.

Karel Destovnik Kajuh ist slowenische Kulturkünstler, der zum Nationalhelden ernannt wurde.

Although a joyful place, the Šalek Valley cannot escape a few bitter moments from its past. Karel Destovnik Kajuh was a 21-year-old Slovenian poet and a member of the partisan unit »XIV. division« which crossed the valley on their way to Styria in February 1944. He was killed in a firefight at the Žlebnik homestead which is now a memorial building devoted to his literary legacy and testimonies from Second World War.

 Šentvid pri Zavodnju 2  
3325 Šoštanj

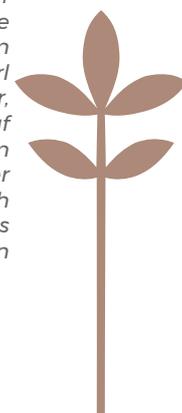
 46.420487  
14.980014



Formen des Šalek-Tal erzählen Ihnen die freudigen Geschichten, aber sie kennen auch die Schmerzen. Im Februar 1944 wurde die Partisaneneinheit XIV. Die Division überquerte diese Orte auf dem Weg in die Steiermark. Der 21-jährige Karl Destovnik Kajuh, ein slowenischer Dichter, der unter dem Feuer eines Bewaffneten auf dem Gehöft von Žlebnik gefallen war, nahm ebenfalls an der Militärkampagne teil. Hier steht heute ein Denkmal, das einen Besuch wert ist und lernen Sie Kajuhs literarisches Erbe und die Zeugnisse des Zweiten Weltkriegs kennen.

Municipality Šoštanj/Gemeinde Šoštanj

 +386 3 898 44 27  vila.mayer@sostanj.si  www.vila-mayer.si



# MAGIC of TRADITION DIE MAGIE der TRADITION

»A nation's culture resides in the hearts and in the soul of its people.«  
»Die Kultur einer Nation lebt in den Herzen und Seelen ihrer Bevölkerung.«  
Mahatma Gandhi



## BAHOR pottery workshop \* Töpferei BAHOR

  
Topolšica 75  
3326 Topolšica

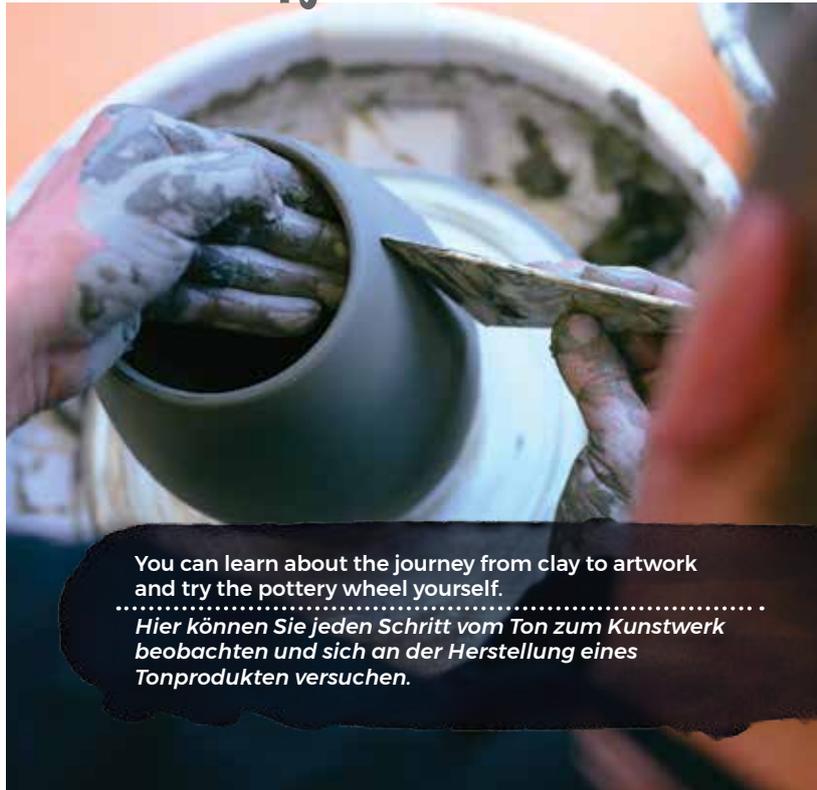
  
46.403332  
15.017618

  
Šaleška cesta 1  
Velenje

  
46.357648  
15.114478



Igor Bahor turned his hobby into a business idea: he learnt about traditional pottery procedures and upgraded them with his own artistic approaches. The Bahor gift shop is filled with miscellaneous products such as cups, bowls, ceramic jewellery, wall decorations, pocket souvenirs and other ceramic products.



You can learn about the journey from clay to artwork and try the pottery wheel yourself.

Hier können Sie jeden Schritt vom Ton zum Kunstwerk beobachten und sich an der Herstellung eines Tonprodukten versuchen.

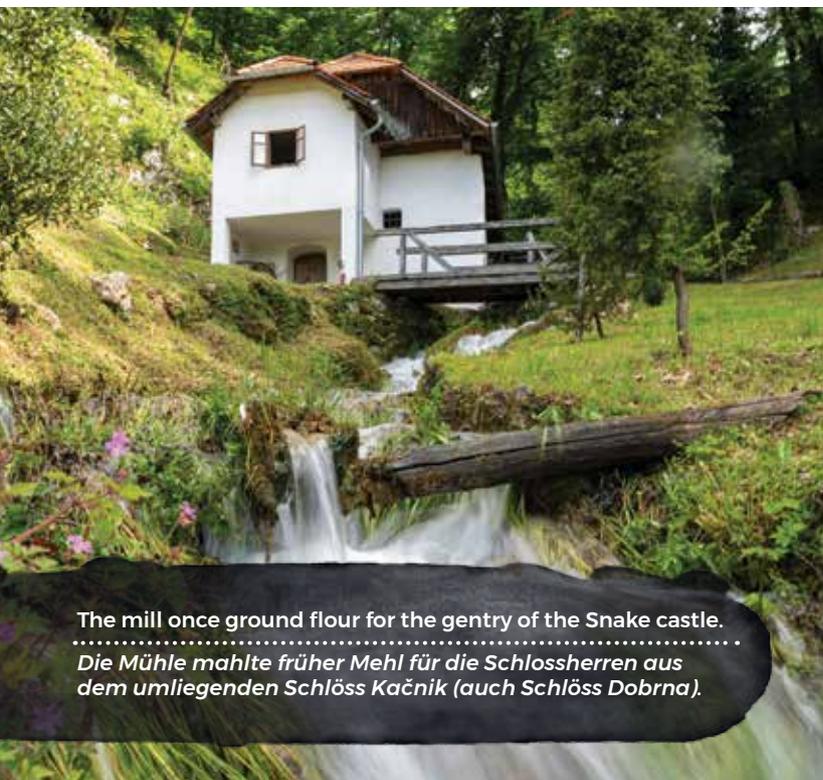
  
Igor Bahor hatte als Student der Elektrotechnik ein Hobby, das er zu einer unternehmerischen Idee entwickelte. Igor studierte traditionelle Verfahren und wertete sie mit künstlerischen Ansätzen auf. Der Bahor-Laden ist voll mit verschiedenen Bechern und Schalen, Keramikschmuck, Wanddekorationen, Taschensouvenirs und anderen großartigen Keramikprodukten, die Sie selbst oder Ihren Freunden schenken können.

+386 41 331 641  info@bahor.si  www.bahor.si



## MAGIC of TRADITION DIE MAGIE der TRADITION

### VOVK mill \* Mühle VOVK



The mill once ground flour for the gentry of the Snake castle.

Die Mühle mahlte früher Mehl für die Schlossherren aus dem umliegenden Schloß Kačnik (auch Schloß Dobrna).

Right along the stream that separates towns Velenje and Dobrna once stood 13 mills. Seven of those are still standing, but only one, the 400-year-old Vovk mill, still grinds grain into flour. You will be greeted by the Pungartnik family who will show you their vast collection of milling tools and explain how to distinguish between wheat, spelt, buckwheat, oats and other cereals. Take your time and listen to the stories that will definitely enrich your trip.



Entlang des Baches, der die Grenze zwischen den Gemeinden Velenje und Dobrna in der Provinz umfasste, befanden sich einst 13 Mühlen. Sieben von ihnen stehen noch, eine ungefähr 400 Jahre alte Vovk-Mühle, mahlt Getreide zu Mehl. Hier erwarten Sie entweder Karel Pungartnik oder sein Sohn Drago. In der Mühle wird Ihnen eine riesige Sammlung von Mühlenprodukten gezeigt und Sie lernen, zwischen Weizen, Buchweizen, Hafer und anderen Getreidearten zu unterscheiden. Nehmen Sie sich Zeit und hören Sie sich Geschichten an, die Ihre Erfahrung definitiv bereichern werden.



čez potok ob domačiji  
Pungartnik  
Lokovina 36  
3204 Dobrna



46.341930  
15.205205



+386 41 211 331 ✉ vovkov.mlin@gmail.com

### NAPOTNIK farm \* Bauernhof NAPOTNIK



Only satisfied and happy cows are able to produce milk – the record of those at the Napotnik farm is 1200 litres per day.

Nur zufriedene und glückliche Kühe geben gute Milch, so dass die Guides ungefähr 1.200 Liter pro Tag melken können.

At the Napotnik livestock farm, dairy cows have been bred for generations. The farm is distinguished for its superior milk quality which is the result of attentive animal care. You may choose between several dairy products such as kaymak, cottage cheese, yogurt, cream, cheese or spreads with selected spices and herbs. You can fill your basket any time using their vending machine or visit their family shop if you're up for tastings or need recommendations.



Tierhaltungsbetriebe Napotnik, in denen mehrere Generationen der Familie Landwirtschaft Milchkuhe, in den letzten zehn Jahren, sich als Milch etabliert. Zeichnet sich durch die hohe Qualität Milch, die durch sorgfältige Behandlung von Tieren erworben wurde. Wählen Sie aus Kajmak, Quark, Joghurt, Sahne, Käse, Aufstrichen mit köstlichen Gewürzen und Kräutern. Sie können Ihren Einkaufswagen direkt am Verkaufsautomaten auffüllen oder ein Geschäft in Familienbesitz besuchen, um eine Verkostung und Beratung zu erhalten.



Topolšica 23  
3326 Topolšica



46.393842  
15.032827



+386 31 307 964 ✉ napotnik.kmetija@gmail.com



# MAGIC of HOME DIE MAGIE des HEIMS

»Home is where you feel at home and are treated well.«  
»Zuhause ist, wo wir zu Hause fühlen und wurden gut aufgenommen.«  
Dalai Lama



## Villa Mayer \* Villa Mayer



Today, Villa Mayer is a protocolar building of the Šoštanj Municipality.

Heute ist Villa Mayer eine Protokolleinrichtung der Gemeinde Šoštanj.

The Villa Mayer is an excellent example of bourgeois and historical architecture with a strategically designed garden. This classic bourgeois villa built at the turn of the 20th century was once home to Dr. Fran Mayer, a lawyer and a longtime respected Mayor of Šoštanj. Take a look at the permanent museum collection of sculptural works by Ivan Napotnik, Zvone Čebulj's private home collection or the unique horticultural collection of a well-known Šoštanj gardener, Alojz Kojc.



Kajuhova 10  
3325 Šoštanj



46.378456  
15.050364



Besuchen Sie die Villa Mayer, die ein hervorragendes Beispiel für bürgerliche und historische Architektur ist. In dieser klassischen bürgerlichen Villa aus der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert lebte ein Anwalt Dr. Fran Mayer, langjähriger und angesehener Bürgermeister von Šoštanj. Hier können Sie die ständige Museumssammlung mit Skulpturen von Ivan Napotnik, die Teil der Privatsammlung von Zvone A. Čebul und einzigartigen Gartenbau Sammlung berühmter Šoštanj Gärtner Alojz Kojc.



## KAVČNIK Homestead \* Das Gehöft von KAVČNIK

  
Zavodnje 43  
3325 Soštanj

  
46.429636  
14.991222



The Kavčnik Homestead in Zavodnje is a priceless gem of countryside architecture in Slovenia and the southernmost preserved Alpine smokehouse in the European area. This is where you can travel back in time and learn about old customs, farm tasks, folk traditions and experience the genuine country life in the middle of a forest.



The centre of the homestead is an over 400-year-old smoking chamber with an open fireplace used for cooking and heating.

Der zentrale Bereich des Gehöfts von Kavčnik ist eine 400 Jahre alte Räucherei mit einem offenen Kamin zum Kochen und Heizen.



Im Hochland des Šalek-Tal leben Menschen seit Jahrhunderten. Wie das Leben in einem Schornstein mitten im Wald aussah, erfahren Sie bei einem Besuch im Gehöft Kavčnik in Zavodnje, der Perle der ländlichen Architektur in Slowenien und dem südlichsten erhaltenen Alpenkamin im europäischen Raum. Es ist das einzige seiner Art in Slowenien, das in ein Museum umgewandelt wurde, in dem alte Bräuche, bäuerliche Arbeit und Volkstradition ausgestellt werden.

+386 3 898 26 30  [info@muzej-velenje.si](mailto:info@muzej-velenje.si)  [www.muzej-velenje.si](http://www.muzej-velenje.si)

## GRIL Homestead \* Das Gehöft von GRIL

  
Lipje 29  
3320 Velenje

  
46.353413  
15.161487



The Gril homestead is an eco-museum which lies on the former wine-growing slope in Lipje, a village near Velenje. There's a vegetable and herbal garden, beehive, vineyard and orchard, all of which are taken care of by the members of the local community. Today, the Gril homestead is one of the few well-preserved examples of the winemakers' heritage, a cultural monument of local importance and a place for social events and ethnological displays of land cultivation and crops harvesting and processing.



By visiting the Gril homestead, you travel back in time. Upon entering the house, you will catch a distinctive smell of the smoke kitchen.

Wenn Sie das Haus des Gehöfts von Gril betreten, werden Sie ein Gefühl von warmer Vertrautheit nehmen.



Das Gehöft von Gril ist in den Eco-Museum umgewandelt. Weinberghäuschen befindet sich auf dem ehemaligen Weinhang Lipje in Velenje. Neben dem Haus ist ein Gemüse- und Kräutergarten, Bienenhaus, Weinbergen und Obstgärten in der Betreuung von Mitgliedern der Ortsvereine. Das Gehöft von Gril ist heute eine der seltenen gut erhaltenen Beispiele der Erbe der Winzer und Kulturdenkmal von lokaler Bedeutung, einen Ort für gesellschaftliche Veranstaltungen und ethnologischen Displays, das Land und die Ernte und Verarbeitung von Getreide zu kultivieren.

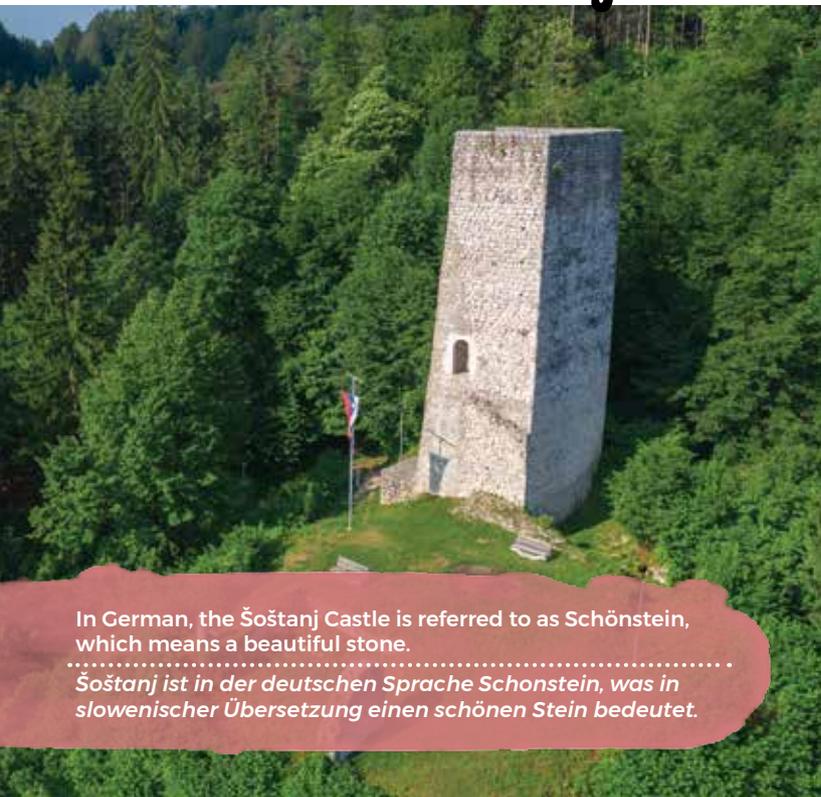
+386 3 898 26 30  [info@muzej-velenje.si](mailto:info@muzej-velenje.si)  [www.muzej-velenje.si](http://www.muzej-velenje.si)





# MAGIC of HOME DIE MAGIE des HEIMS

## Šoštanj castle \* Schloß Šoštanj



The Šoštanj castle is a perfect vantage point from which you can admire Šoštanj and the lakes of the Šalek Valley. It is the oldest among three Šoštanj castles and had been inhabited from the 12th until the 15th century. It has been abandoned for a long time, what is left now are mostly ruins, with the exception of the defence tower (bergfrid), which is recognized as one of the rare partly preserved Romanesque towers in Slovenia.

Partizanska pot 5  
3325 Šoštanj  
 46.376251  
15.042222

In German, the Šoštanj Castle is referred to as Schönstein, which means a beautiful stone.

Šoštanj ist in der deutschen Sprache Schönstein, was in slowenischer Übersetzung einen schönen Stein bedeutet.



Sie können die Seen Šoštanj und Šalek-Tal von der Burg Šoštanj aus sehen. Es ist nämlich das älteste der drei Schlösser in Šoštanj und wurde lange Zeit in Trümmern aufgegeben. Es wurde zwischen dem 12. und 15. Jahrhundert bewohnt. Hier wohnte auch Katharina I., Witwe des Grafen Hermann von Celje. Der Wehrturm (bergfrid), der zu den seltenen, teilweise erhaltenen romanischen Turmes in Slowenien gehört, ist erhalten geblieben.



USE THE X SYMBOL TO MARK YOUR FAVOURITE SPOTS.

MARKIEREN SIE IHRE LIEBLINGSORTE MIT DEM X AUF DER KARTE.

# MAGIC of FLAVOURS DIE MAGIE des GESCHMACKS

»Three secrets of life: eat well, live simple, and laugh often.«  
unknown

»Drei Geheimnisse des Lebens: Gut essen, einfach leben und oft lächeln.«  
ein unbekannter Autor

## ŠILI pasta \* ŠILI pasta

  
Škale 85  
3320 Velenje

  
46.387109  
15.107135



People in the countryside have always been resourceful and flexible; the Šilc family is a living proof of that. Their naturally dried home-made egg pasta is made with a great deal of creativity and desire for good taste and health (the pasta does not contain colorants or preservatives). Ask them about their tomato spaghetti, spinach fusilli or buckwheat wide noodles. Their pasta has been awarded the title Art&Craft Slovenia.

  
Die Menschen auf dem Land waren immer einfallsreich und flexibel. So ist es heute, bestätigt die vierköpfige Familie Šilc, die Pasta herstellt. Natürlich getrocknete Eierteigwaren werden mit viel Kreativität und dem Wunsch nach einem guten Geschmack aus den besten Zutaten hergestellt. Sie enthalten keine Farb- und Konservierungsstoffe. Fragen Sie die Familie Šilc nach Spaghetti, Fusilli, breiten Nudeln oder Tagliatelle mit verschiedenen Geschmacksrichtungen wie Spinat, Tomaten, Püree, Buchweizen und auch frischen Blaubeeren. Ihre Pasta ist ein Produkt namens Art & Craft Slowenien.

Treat yourself with chocolate pasta spiced with nuts and topped with vanilla cream or ice-cream.

.....  
Cönnen Sie sich Šili Chili-Schokoladennudeln mit Vanille- oder Eiscreme und Nüssen.



 +386 41 670 879  sili.testenine@gmail.com  www.silitestenine.si



## MAGIC of FLAVOURS DIE MAGIE des GESCHMACKS

### APAT tourist farm \* Touristischer Bauernhof APAT



The Apat family also offers comfy accommodation in a modern apartment house where you can spoil yourself with sauna or jacuzzi.

Der Bauernhof bietet auch Unterkunft in einem modernen Apartmenthaus, in dem Sie eine Sauna und einen Whirlpool genießen können.

If you want to escape to a remote spot in the nature where you could relax and eat well you should definitely visit the Apat tourist farm. Three generations who live there prove that the combination of love for nature, joy in work, and enough will result in success. They offer unique rustic dishes, prepared according to their family recipes. Almost all ingredients come from the farm and are deliciously prepared. You will be welcomed as one of the family members.

 Gaberke 214  
3325 Šoštanj

 46.406497  
15.081727



Wenn Sie sich ausruhen und gut essen möchten, müssen Sie die Apat Tourist Farm besuchen. Hier leben sie drei Generationen, bestätigt: Wo ist die Liebe zur Natur, die Freude an der Arbeit und ein Wille ist, sind Erfolgsgeschichten beginnen. Der Bauernhof bietet rustikale Gerichte, die aufgrund von Familienrezepten einzigartig sind. Fast alle Zutaten stammen vom Bauernhof, sorgfältig verarbeitet und köstlich zubereitet. Bei Apat werden sie dich akzeptieren, als ob sie Familienmitglieder wären.

 +386 41 965 944, +386 41 776 228

 turizemapat@gmail.com  www.turizemapat.wordpress.com

### IMPERL farm \* Bauernhof IMPERL



The Imperl family sells their seasonal vegetables at the Velenje city fair as well.

Sie finden den Bauernhof auch auf dem Stadtmarkt von Velenje, wo Ihnen eine reichhaltige Auswahl von Gemüse angeboten wird.

If you would like to enjoy fresh vegetables or some other home-made specialty on your vacation call the Imperl family; they offer only the best products to their costumers. Their harvest surplus is pickled in vinegar or processed in spices, ajvar, marmalades, spreads, jams, compotes, syrups and similar treats. Their vegetable assortment will undoubtedly satisfy your taste buds.

 Florjan 217  
3325 Šoštanj

 46.385874  
15.030339



Wenn Sie in Ihrem Urlaub einen Korb mit frischem Gemüse oder eine Spezialität aus einem bäuerlichen Winterurlaub haben möchten, wenden Sie sich an die Familie Imperl. Sie bieten den Käufern nur die besten Produkte an. Das überschüssige Gemüse wird in Essig eingelegt oder zu hausgemachter Gewürzmischung, Ajvar, Becher, Honig, Aufstriche, Marmeladen, Kompotte, Sirupe und ähnliche Köstlichkeiten, die in jeder Überwinterung unverzichtbar sind.

 +386 41 725 565  tomaz.imperl@siol.net





## KARNIČNIK tourist farm \* Touristischer Bauernhof KARNIČNIK



Hrastovec 36  
3320 Velenje



46.387964  
15.118806



If you're a fan of top-notch dishes from a hearth oven, you should definitely visit the Karničnik tourist farm where they breed an autochthonous Slovenian pig - »krškopoljski prašič«, famous for its marbled meat of superior quality. You will be greeted and served in an old repurposed oast house that is now a social room suitable for both small and large parties. Surprise your friends and family with exquisite dried meat products from the Karničnik's shop.



Liebhaber von einfachen, aber gut zubereiteten Gerichten aus Brotbacköfen sollten sich den Besuch des Karničnik Tourist Farms nicht entgehen lassen, der für die Zucht des autochthonen slowenischen karstpolnischen Schweins bekannt ist. Marko und Matejka Karničnik werden Sie in einem alten Hütten-Trockner hopfen behandeln, der in einen sozialen Raum umgewandelt wurde, der auch für größere Unternehmen geeignet ist. Überraschen Sie Ihre Familie und Freunde mit leckeren Wurstwaren Karničnik Handel.



Treat yourself with a private wellness retreat while enjoying the wonderful view of the Šalek Valley.

Gönnen Sie sich ein privates Wellness mit Whirlpool und Außensauna mit herrlichem Blick auf das Šalek-Tal.

+386 31 793 720 ✉ kmetija.karnicnik@gmail.com

## POTOČNIK-POPRASK Eco-farm \* Eco-Bauernhof POTOČNIK-POPRASK



Skorno 27  
3327 Šmartno  
ob Paki



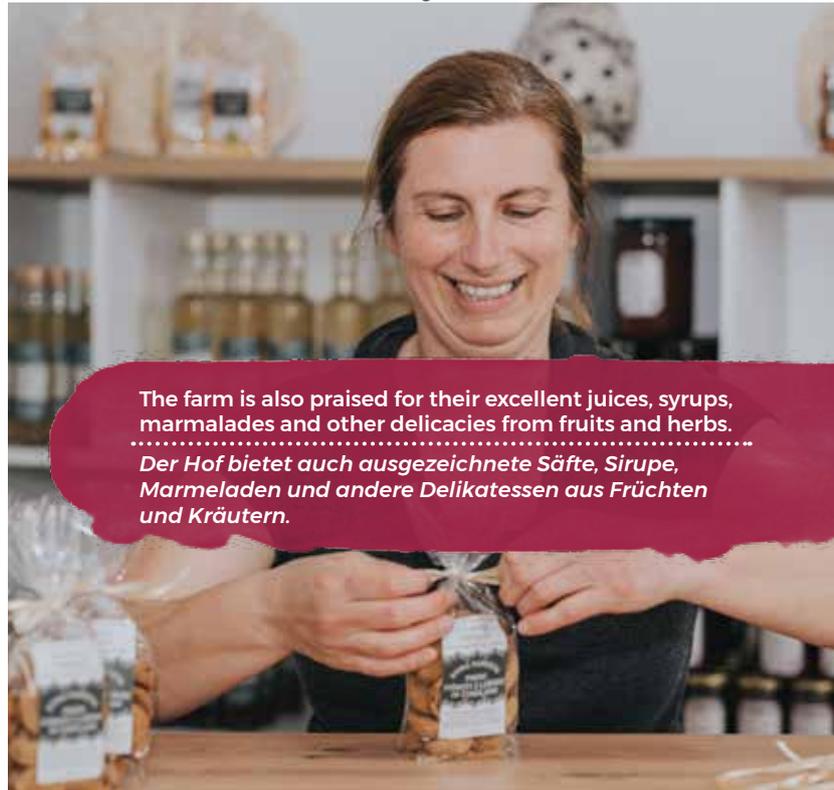
46.361700  
15.001055



The Potočnik-Poprask brand is famous for their scrumptious cookies. Tatjana puts her best foot forward in choosing and balancing the ingredients. From the home-made spelt flour, ground by her two sons, she bakes cookies with hazelnuts and chocolate, vegan bread rolls, leavened bread and many other baked goods. Treat yourself with sweet bits of the countryside.



Die Marke Potočnik-Poprask ist berühmt für die Herstellung von Keksen. Ihre Kekse werden in einem Familienkreis hergestellt. Für sie wählt Tatjana die besten Zutaten aus und gleicht sie sorgfältig aus. Aus dem hausgemachten Reismehl, werden Kekse mit Haselnüssen und Schokolade, gedämpfte Semmelbrösel, gebratenes Brot und viele andere Köstlichkeiten gebacken, die Feinschmecker begeistern. Gönnen Sie sich süße Häppchen in einem charmanten Geschäft, das Erinnerungen an zauberhafte Tage im Šalek-Tal weckt.



The farm is also praised for their excellent juices, syrups, marmalades and other delicacies from fruits and herbs.

Der Hof bietet auch ausgezeichnete Säfte, Sirupe, Marmeladen und andere Delikatessen aus Früchten und Kräutern.

+386 31 318 042 ✉ tatjana.stancar@gmail.com



## MAGIC of FLAVOURS DIE MAGIE des GESCHMACKS

### TUŠEVO tourist farm \* Touristischer Bauernhof TUŠEVO



You can rent a bike, explore the surroundings, and look for pleasant and peaceful corners in the nature.

Der Hof ist der Empfänger des radlerfreundlichen Zeichens. Mieten Sie ein Fahrrad und erkunden Sie die Umgebung voller angenehmer Ecken in der Natur.

If you would like to combine sports activities, games, tasty meals, wonderful views across the Šalek Valley and a good sleep in the countryside, you should visit the Tuševo tourist farm. Children can learn about countryside animals, while your hunger will be alleviated with typical rural dishes. They are known for their home-made cider, mushroom soup and Ajdovi žganci (Buckwheat spoonbread).



Lopatnik 11  
3320 Velenje



46.360149  
15.158580



Wenn Sie sportliche Aktivitäten, ein leckeres Essen, Entspannung beim Sightseeing und einen guten Schlaf auf dem Land verbinden möchten, besuchen Sie den Touristischen Bauernhof Tuševo. Uroš Drev kann Ihnen mit Ihrer Familie den Hof zeigen. Kinder werden auf jeden Fall die Bekanntschaft mit Haustieren genießen. Hier können Sie Ihren Hunger mit typischen ländlichen Gerichten stillen. Sie sind bekannt für hausgemachten Apfelwein, Pilzsuppe, serviert mit hausgemachtem Brot und Buchweizen. Hier werden Sie mit einem weiten Blick auf das Šalek-Tal verzaubert sein.

+386 41 636 613 ✉ tusevo@siol.net

### Skubeer Brewing \* SKUBEER Frauen



With its aroma and colour, each of the beers interprets one of the local stories: 1st Hajer, for instance, refers to the strong miners in dark pits.

Skubeer-Biere mit Aromen und Farben interpretieren lokale Geschichten.

Primoz Škruba and Aleksander Stankovič do not drink beer merely for thirst, but also because of the unique experience brought in a varied selection of flavours. Initial garage brewing is now the boutique brewery Skubeer, which produces several varieties of the india pale ale, pale ale and stout beers. Taste them, listen to their stories, and cheer up your loved ones with selected beverages.



Kajuhova cesta 12 a  
3325 Šoštanj



46.378975  
15.051519



Primoz Škruba und Aleksander Stankovič trinken kein Bier für den bloßen Durst, sondern aufgrund der Erfahrung, die Sie in den vielfältigen Geschmack suchen. Da sie in den Regalen bald aus Bier laufen, beschlossen sie, dass sie ihr Bier zusammengebraut. Die Garagenbrauerei wurde in die Skubeer-Getränkebrauerei umgewandelt, in der heute das indische Pale Ale, Pale Ale und Stout Beer angeboten werden. Nehmen Sie sich Zeit für eine Verkostung, lauschen Sie den Geschichten des Bieres und erfreuen Sie Ihr Zuhause mit einer Getränkeauswahl der Shaleška-Kraftbrauereien.

+386 31 820 217, +386 41 370 597

✉ info@skubeer-brewing.com 🌐 www.skubeer-brewing.com

# MAGIC of NATURE DIE MAGIE der NATUR

»Look deep into nature, and then you will understand everything better.«

»Schauen Sie tief in die Natur und Sie werden alles besser verstehen.«

Albert Einstein



## SMREKOVEC mountain lodge \* Berghütte SMREKOVEC



Bele Vode 37  
3325 Šoštanj



46.413296  
14.900133



Hearty meals go down best after outdoor activities. At the Smrekovec Mountain Lodge, they are well aware of this, and offer simple pot meals such as Ajdovi žganci (Buckwheat spoonbread), štruklji (cottage cheese rolled dumplings), apple strudel and fruits of the forest desserts. Whether you come by on foot or by bicycle, ascending the dormant volcano from various routes is an enjoyable and rewarding experience. Smrekovec is also a great starting point for bike and hike tours to other peaks.



Hausgemachte Gerichte eignen sich am besten für Aktivitäten in der Natur. Das wissen sie auch in der Smrekovec Mountain Lodge, wo sie einfache Gerichte für Löffel, žganci, štruklji, Apfelkuchen und Gerichte mit Waldfrüchten anbieten. Zu Fuß oder mit dem Fahrrad - Aufstieg auf den erloschenen Vulkan Smrekovec erleben wird, in dem Sie mit dem Angenehmen verbinden. Smrekovec ist ein ausgezeichnete Ausgangspunkt für Radtouren oder Wanderungen nach Golte, Raduha, Sleme, Uršlja gora und anderen Gipfeln.



Smrekovec is the highest peak of the Šalek Valley and a natural habitat of the capercaillie - a protected species in the Southern Europe.

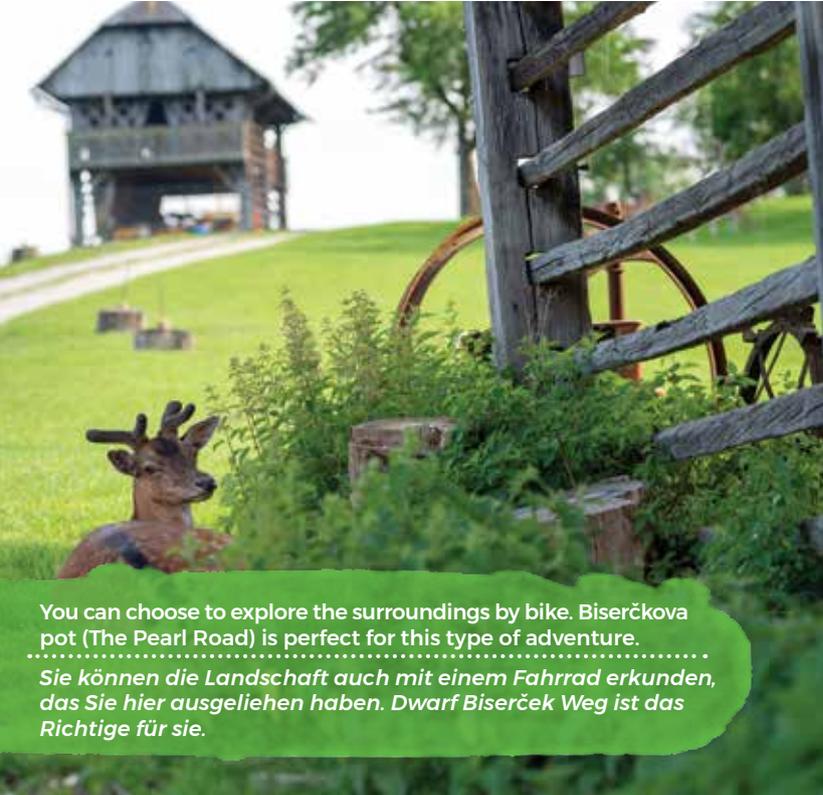
Smrekovec ist der höchste Berg des Šalek-Tal und das Gebiet, in dem der wilde Hahn lebt - im Süden Europas geschützte Tierarten.

+386 35 841 588, +386 41 785 698



# MAGIC of NATURE DIE MAGIE der NATUR

## LAMPERČEK tourist farm \* Ausflugshaus LAMPERČEK



The Lamperček Tourist Farm is known for its 13 hectares of pen - home to around 130 deer, fallow deer and mouflons. Whether you're alone or a part of a group, you will get to experience pristine nature here. You are welcome to taste home-made venison salami, fruit juices, liqueurs, all while getting to observe a herd of deer. You will be able to feed and pet the deer, which will prove an incredible experience for all family members.

  
Črnova 1  
3320 Velenje  
  
46.336494  
15.199457

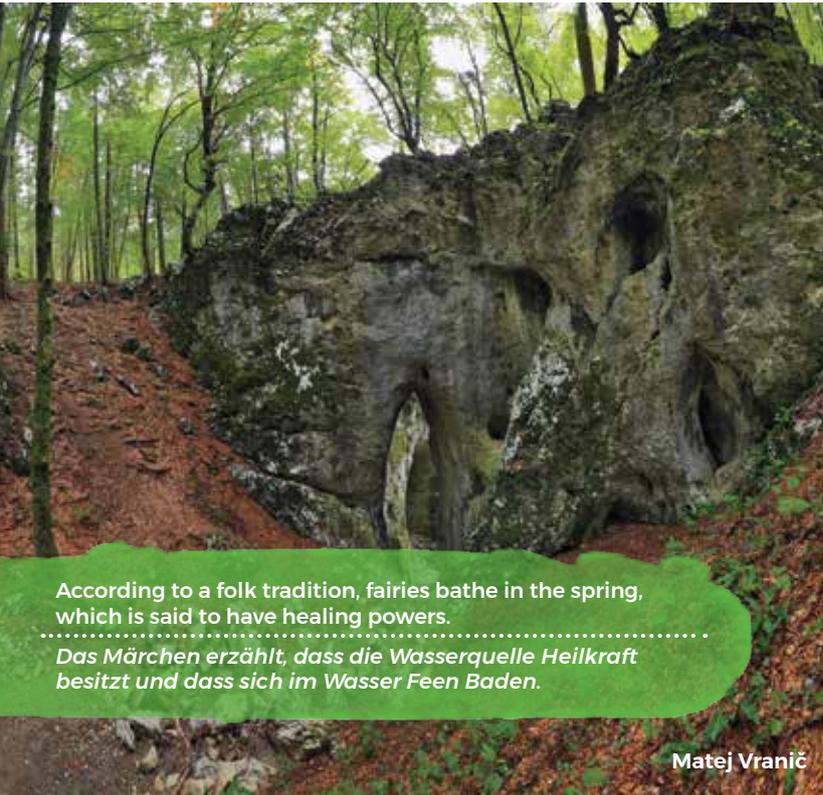


You can choose to explore the surroundings by bike. Biserčkova pot (The Pearl Road) is perfect for this type of adventure.  
.....  
Sie können die Landschaft auch mit einem Fahrrad erkunden, das Sie hier ausgeliehen haben. Dwarf Biserček Weg ist das Richtige für sie.

  
Das Gehöft Lamperček ist berühmt für seinen 13 Hektar großen Abgrund mit etwa 130 Rehen, Dämmen und Mufflons. Die renovierte, aber immer noch originelle, zieht Reisende an, da sie einen herzlichen Empfang von Tomaž Drev verspricht. Wenn Sie alleine oder in einer größeren Gesellschaft sind, werden Sie mit Lamperčk authentische Natur erleben. Hier können Sie hausgemachte Salami, Fruchtsäfte und Liköre probieren und gleichzeitig die Hirschherde beobachten. Sie können sie füttern und pflegen, was für alle Familienmitglieder eine außergewöhnliche Erfahrung ist.

 +386 35 890 104, +386 31 318 101  
 tomaz.drev@siol.net  www.domacija-lampercek.si

## VELUNJA rock \* VELUNJA Fels

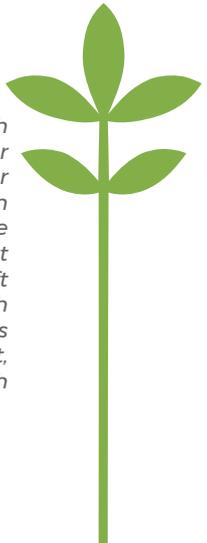


One of the most interesting natural creations of the Šalek Valley is Velunja peč - a natural bridge. The path will lead you through the forest, where you can enjoy some fresh air. The bridge, around 10 meters high, was carved out by water, which in the process formed four karstic caves. Below the bridge, the stream pours through two waterfalls.

  
Paka pri Velenju 27  
3320 Velenje  
  
46.367436  
15.152362

According to a folk tradition, fairies bathe in the spring, which is said to have healing powers.  
.....  
Das Märchen erzählt, dass die Wasserquelle Heilkraft besitzt und dass sich im Wasser Feen Baden.

  
Die Landschaft des Šalek-Tal wird sicherlich mit gastfreundlichen Menschen, köstlicher Küche und den Schönheiten der Natur verzaubern. Eine ihrer interessantesten Kreationen ist der Velunja Fels - eine natürliche Brücke. Der Weg dorthin führt Sie durch den Wald, wo Sie die frische Luft genießen können. Etwa zehn Meter hoch wurde das Wasser aus dem lebenden Fels gehauen und vier Karsthöhlen angelegt, unter der Brücke fließt der Bach durch zwei Wasserfälle.





## Fishing home VELENJE \* Fischerhaus VELENJE

  
Cesta na jezero 7 b  
3320 Velenje

  
46.373701  
15.103663



Standing on the terrace of the fishing home, you'll be enchanted by the view of Škale Lake, its grass slopes, wooded hills, swans, and horses in the meadow. The kitchen here offers fish dishes as well as classical menus, snacks, desserts, warm beverages and cold drinks – perfect after walking, running, or cycling around the lake. If you love fishing, a visit to Škale Lake is a must.



*Wenn Sie sich auf der Terrasse des Fischerhauses befinden, werden Sie von der Aussicht auf den See Škale mit seinen grasbewachsenen Hängen, bewaldeten Hügeln, Schwänen und Pferden am gegenüberliegenden Ufer verzaubert sein. Diese Küche bietet Fisch und klassische Gerichte, Snacks, Desserts, Heißgetränke und kalte Getränke - alles, was zum Wandern, Laufen oder Radfahren rund um den See gehört. Wenn Sie ein begeisterter Angler sind, dürfen Sie einen Besuch am Škale-See nicht verpassen. Hier leben Döbel, Barsche, Skier, Hechte, Wels und andere Süßwasserfische.*



At Velenje fishing home, you may purchase fishing permits for Paka river, Škale Lake, and Velenje Lake.

Hier können Sie Angelscheine für die Flüsse Paka, den See Škale und Velenje kaufen.

 +386 40 648 711  jernej.sporin@gmail.com  www.ribiski-dom-velenje.si

## Fishing home ŠOŠTANJ \* Fischerhaus ŠOŠTANJ

  
Cankarjeva 22  
3325 Šoštanj

  
46.377154  
15.054230



Located on the bank of the deepest Slovenian lake is an oasis of top-notch coffee, refreshing homemade beverages, gourmet burgers, fish dishes, ice desserts and over thirty kinds of boutique beer. Boris Ciglar, who won two gold plaques at international coffee competitions, will be at your service. His creations not only follow trends but set them as well. You can enjoy sun rays on the terrace or retreat to the shadow of the trees on the bank of Družmirje (Šoštanj) Lake.



*Entlang des tiefsten slowenischen Sees gibt es eine Oase mit erstklassigem Kaffee, erfrischenden hausgemachten Getränken, Gourmet-Burgern, Fischgerichten und Eisdesserts. Boris Ciglar wird euch dienen, der zwei goldene Preise aus internationalen Kaffeewettbewerben mitbrachte. Mit seinen Kreationen folgt er keinen Trends, sondern setzt sie um. Der Erfrischungsbereich lädt Sie auf eine Terrasse ein, auf der Sie sich den Sonnenstrahlen hingeben oder sich in den Schatten der Bäume am See Šoštanj zurückziehen können.*



At the Šoštanj fishing home, you may purchase fishing permits for Bečovnica stream, Toplica, Velunja, Paka river and Šoštanj Lake.

Hier können Sie Angelscheine für die Flüsse Bečovnica, Toplica, Velunje und den See Šoštanj kaufen.

 +386 3 891 18 60, +386 40 897 984  ciglarboris@gmail.com

# MAGIC of RELAXATION DIE MAGIE der ENTSPANNUNG

»Give every day the chance to become the most beautiful day of your life.«

»Geben Sie jedem Tag die Chance, der Schönste in Ihrem Leben zu sein.«

Mark Twain



## VEDUNA farm \* Bauernhof VEDUNA



Veduna - where the earth and the sky, water and fire,  
flesh and spirit merge to create a faithful balance.

Veduna - wo sich Erde und Luft, Wasser und Feuer, Körper  
und Geist zu einem verlässlichen Gleichgewicht verbinden.

The Veduna Farm is the right choice for those looking for an opportunity for spiritual growth. It's where Gordana and Chris Biles made their dreams come true; they've created the perfect environment for complete relaxation. Besides comfortable accommodation, they offer organic homemade food and herbal drinks as well as yoga, meditation and art workshops. It is a community that helps people grow and build genuine bonds with themselves, others and nature.



Diejenigen, die nach einer Möglichkeit für spirituelles Wachstum suchen, werden sie auf Veduna finden. Hier haben Gordana und Chris Biles ihre Träume verwirklicht - sie haben ein perfektes Umfeld geschaffen, um sich vollkommen zu entspannen. Das Veduna bietet komfortable Unterkünfte im Einklang mit natürlichen Materialien. Sie haben Lebensmittel und Kräutergetränke aus biologischem Anbau. Workshops für Yoga, Meditation, künstlerisches Schaffen. Gordana mit Hilfe Enthusiasten schafft eine Gemeinschaft, die Menschen zu wachsen und schaffen echten Kontakt mit sich selbst, anderen und der Natur hilft.



Lopatnik 4  
3320 Velenje



46.352643  
15.174183



# MAGIC in the COMPANY of FRIENDS DIE MAGIE der FREUNDE

»Friendship has its limit, too - the sky.«  
»Geben Sie jedem Tag die Chance, der Schönste in Ihrem Leben zu sein.«

Linda McFarlane



## LAVANDER HILL eco resort \* LAVANDER Hill ECO resort



Dobrič 1  
3313 Polzela



46.305432  
15.076246



The Lavander Hill is the right choice for anyone looking for a genuine rural experience without giving up luxury. With a great eye for preserving cultural heritage, Dejan Glavnik renovated the old homestead on a secluded estate into a charming resort. You may relax by the pond or the pool or make use of the wellness center all while observing a herd of sheep or listening to the rustling of fruit trees in a picturesque countryside.



Für alle, die einen echten Bauernhoferleben wollen, aber nicht wollen, Luxus verzichten, die richtige Adresse Lavander Hill. Dejan Glavnik, mit einem außergewöhnlichen Gespür für die Erhaltung des kulturellen Erbes, renovierte das alte Bauernhaus in ein charmantes Resort. Wohnen Sie in Apartments, gehen Sie zum Teich, zum Pool, zum Wellness, auf die Terrasse oder zum Kamin, beobachten Sie Schafherden, lauschen Sie dem Rascheln der Obstbäume, der malerischen Landschaft, ... Sie werden den Lavander Hill nicht so leicht vergessen.



The farm was first owned by an Italian family - they were the first in the area to plant lavender by their house.

Die ersten Besitzer der Farm waren Italiener, die als ersten Lavendel um das Haus pflanzten.

+386 31 855 595 [dejan.glavnik@gmail.com](mailto:dejan.glavnik@gmail.com) [www.lavanderhill.si](http://www.lavanderhill.si)



MAGIC in the COMPANY of FRIENDS  
DIE MAGIE der FREUNDE

## BLAŽIŠ antiques collection \* Antiquitäten BLAŽIŠ



On display are wheels from different trades such as sewing, fire-fighting, dairy farming and several others.

In der Sammlung können Sie Nähen, Handel, Feuerwehr, Militär, Mühle, Molkerei und viele andere Kunsthandwerksräder sehen.

If you're interested in antiques, especially bikes and motorcycles, a visit to the Blažiš Antiques Collection won't disappoint. Peter Habe repurposed his home as an exhibition centre of various antiques that he has been collecting since childhood and ensures an exciting journey through time. And just when you think you've seen it all, you'll be impressed by the spacious pond-adjacent area, perfect for entertaining larger groups.



Lokovina 30  
3204 Dobrna



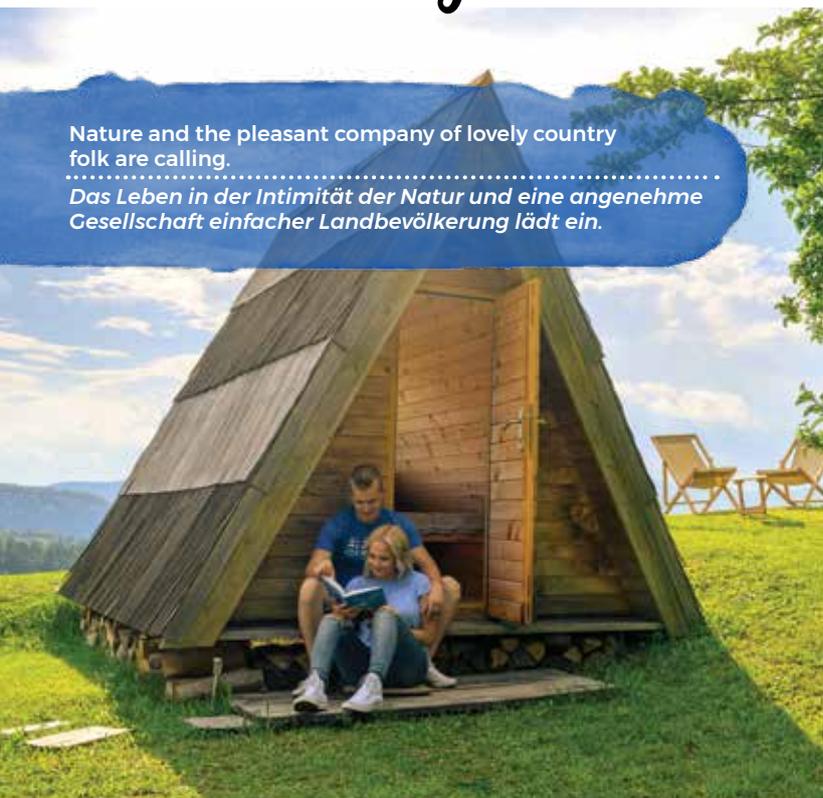
46.334720  
15.205156



Wenn Sie an Antiquitäten interessiert sind, insbesondere an Fahrrädern und Motorrädern, werden Sie vom Besuch der Antiquitätensammlung Blažiš beeindruckt sein. Peter Habe hat sein Haus in eine Vitrine mit einer Vielzahl von Antiquitäten verwandelt, die er seit seiner Kindheit sammelt. Die Umgebung seines Hauses lädt ihn ein, die Ecken zu erkunden und den Besuchern eine aufregende Zeitreise zu ermöglichen. Und wenn Sie glauben, alles gesehen zu haben, werden Sie von der Teichanlage beeindruckt sein, in der sich größere Gruppen aufhalten können.

+386 31 771 312 [habe.peter@gmail.com](mailto:habe.peter@gmail.com)

## KOZMAN eco farm \* Eco-Bauernhof KOZMAN



Nature and the pleasant company of lovely country folk are calling.

Das Leben in der Intimität der Natur und eine angenehme Gesellschaft einfacher Landbevölkerung lädt ein.

The Kozman Family ventured into eco farming in order to offer people healthy products made from spelt, wheat, buckwheat and rye, as well as unleavened pastry, jams, juices and other home-made goodies. Time stands still there and the family will be happy to accommodate you with one of their wooden, simply furnished glamping cabins where you'll be spoiled with comfort. You'll wake up to the view of pastures, forests, fields and farms, planted across the green valley.



Podkraj 4  
3320 Velenje



46.327390  
15.145519



Die Familie Kozman begann, den ökologischen Landbau zu betreiben, um den Menschen gesunde Produkte anzubieten - Reis, Weizen, Buchweizen und Roggen, Brot, Marmelade, Säfte, Liköre und andere hausgemachte Köstlichkeiten. Wenn Ihre Zeit stehen bleibt, werden sie Sie gerne in einem ihrer glamping Holzhäuser unterbringen. Einfach eingerichtete Cottages verwöhnen Sie mit Komfort. Sie wachen morgens mit Blick auf Weiden, Wälder, Felder und einen Bauernhof auf, der entlang des grünen Tal gesät ist.

+386 51 647 716, +386 31 859 002  
[janez.kozman@gmail.com](mailto:janez.kozman@gmail.com) [www.eko-kmetija.eu](http://www.eko-kmetija.eu)





Best regards  
from the  
Šalek Valley!



---

---

---



Grüße  
aus dem  
Šalek-Tal!



---

---

---



Best regards  
from the  
Šalek Valley!



---

---

---



Grüße  
aus dem  
Šalek-Tal!



---

---

---

